

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. novembra 2006

o štátnej pomoci č. C 11/06 (ex N 127/05), ktorú má Taliansko v úmysle poskytnúť v prospech AEM Torino

[oznámené pod číslo K(2006) 5276]

(Iba taliansky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2006/941/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní⁽¹⁾ zainteresovaných strán, aby predložili svoje pripomienky v zmysle vyššie uvedených ustanovení,

keďže:

KONANIE

- (1) Listom z 21. marca 2005 Taliansko notifikovalo Komisii, že mieni poskytnúť pomoc AEM Torino na uviaznuté náklady v energetickom sektore. Listami zo 4. mája, 19. júla a 14. novembra 2005 Komisia požiadala o doplňujúce informácie, ktoré Taliansko zaslalo listami z 27. júna, 5. júla a 3. októbra 2005 a 1. februára 2006.
- (2) Listom zo 4. apríla 2006 Komisia informovala Taliansko o rozhodnutí začať konanie v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Taliansko na list Komisie neodpovedalo.
- (3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.
- (4) Komisii neboli doručené pripomienky zo strany AEM Torino, ani od iných zainteresovaných strán.

OPIS POMOCI

- (5) Pomoc sa týka náhrady uviaznutých nákladov v energetickom sektore, ktorú Taliansko mieni poskytnúť AEM Torino. AEM Torino je jedným z takzvaných „podnikov miestnej samosprávy“, ktorý vykonáva svoju činnosť prevažne v energetickom sektore. Pomoc sa opiera o analogické opatrenie schválené Komisiou⁽³⁾.

- (6) Výška pomoci predstavuje 16 338 miliónov EUR a bude poskytnutá vo forme subvencií.
- (7) Taliansko vyjadrilo zámer predložiť ročnú správu o vykonávaní tohto opatrenia.
- (8) Taliansko informovalo, že predmetné opatrenie nie je možné kumulovať so žiadnou inou formou pomoci.

KUMULÁCIA A ROZSUDOK VO VECI DEGGENDORF

- (9) Dňa 5. júna 2002 Komisia prijala zamietavé rozhodnutie týkajúce sa štátnej pomoci (C 27/99, ex NN 69/98) poskytnutej Talianskom vo forme daňových úľav alebo zvýhodnených úverov pre podniky verejných služieb s prevažne verejným kapitálom, vo vlastníctve miestnej verejnej správy (ďalej len „podniky miestnej samosprávy“)⁽⁴⁾.
- (10) Komisia v rozhodnutí uvádza, že podobné nenotifikované schémy štátnej pomoci boli neoprávnené a nezlučiteľné a nariaďuje Talianskemu štátu vymáhať takto poskytnutú pomoc⁽⁵⁾.
- (11) Proces vymáhania bol veľmi pomalý. Taliansko prijalo zákon č. 62 z 18. apríla 2005, ktorý v článku 27 stanovuje vrátenie pomoci poskytnutej podnikom miestnej samosprávy na základe uvedeného rozhodnutia Komisie. Napriek tomu príjmom bolo umožnené vrátiť poskytnutú sumu vo forme splátok počas obdobia 24 mesiacov. Toto opatrenie schválilo Daňové riaditeľstvo na základe svojho rozhodnutia z 1. júna 2005.

- (12) Na základe pripomienok predložených v rámci prebiehajúcej kauzy T-297/02 ACEA/Komisia spoločnosť AEM Torino vyhlásila, že bola príjmom schém štátnej pomoci, ktoré sú predmetom Rozhodnutia 2003/193/ES, a to vo forme daňových úľav v roku 1997, 1998 a 1999 a zvýhodnených úverov poskytnutých Štátnou depozitnou pokladnicou.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 116, 17.5.2006, s. 2.⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.⁽³⁾ Rozhodnutie Komisie z 1. decembra 2004 týkajúce sa prípadu N 490/00, a najmä časti týkajúcej sa zariadení na výrobu elektriny.⁽⁴⁾ Rozhodnutie, Ú. v. EÚ L 77, 24.3.2003, s. 21.⁽⁵⁾ Článok 3 rozhodnutia Komisie ukladá Taliansku, aby prijalo všetky opatrenia potrebné na vrátenie neoprávnenej pomoci poskytnutej príjmom.

- (13) Ďalej na základe informácií predložených Talianskom, AEM Torino poskytlo informácie v rámci bežného postupu vyberania daní na základe rozhodnutia Daňového riaditeľstva. AEM Torino mal vrátiť sumu neoprávnenej pomoci do šesťdesiatich dní od oznámenia výsledku tohto postupu, ktorý mal byť podľa informácií talianskych úradov oznámený Daňovým riaditeľstvom do 11. januára 2006. Taliansko neoznámilo, či AEM Torino skutočne vrátil prostriedky v stanovenej lehote.
- (14) Podľa informácií predložených talianskymi orgánmi týkajúcich sa tohto prípadu, AEM Torino nebol príjemcom úverov poskytnutých štátnou depozitnou pokladňou.
- (15) Vzhľadom na to, že nie je možné overiť prípadnú kumuláciu neoprávnenej pomoci poskytnutej v minulosti v rámci uplatňovania talianskej schémy v prospech podnikov miestnej samosprávy a vzhľadom na predmetnú novú pomoc, Komisia požiadala Taliansko, aby zabezpečilo, že k takejto kumulácii nedôjde a aby sa zaviazalo vyplatiť pomoc na uviaznuté náklady až po vrátení neoprávnenej pomoci. Taliansko v tomto smere nekonalo.
- (20) Uplatňujúc na predmetný prípad princíp stanovený v uvedenom rozsudku, Komisia konštatuje, že: a) AEM Torino bol príjemcom predchádzajúcej pomoci, konkrétne pomoci poskytnutej podnikom miestnej samosprávy (pozri body 9-15), ktorá musí byť na základe Rozhodnutia 2003/193/ES vrátená, b) talianske orgány zatiaľ nespĺnili povinnosť vymáhať prostriedky, ktorá im vyplýva z uvedeného rozhodnutia. Je pravda, že Rozhodnutie 2003/193/ES sa týka schémy štátnej pomoci, ale venuje sa aj otázke vracania neoprávnenej a nezlučiteľnej pomoci poskytnutej v rámci predmetnej schémy. Ďalej podnik AEM Torino výslovne priznal, že bol príjemcom tejto schémy štátnej pomoci a neexistujú dôvody myslieť si, že v jeho prípade predmetné opatrenia nepredstavujú pomoc alebo predstavujú existujúcu pomoc alebo sa považovali za zlučiteľné so spoločným trhom.
- (21) Štyri roky po prijatí Rozhodnutia 2003/193/ES talianske orgány nezískali späť prostriedky z neoprávnenej pomoci. Tieto orgány informovali Komisiu o tom, že, pokiaľ ide o plnenie povinnosti vrátenia poskytnutých prostriedkov, nachádzajú sa ešte stále vo fáze prijímania a uplatňovania vhodných administratívnych opatrení.

DŮVODY NA ZAČATIE KONANIA

- (16) Komisia skonštatovala, že predmetné opatrenie musí byť považované za štátnu pomoc.
- (17) Komisia preskúmala zlučiteľnosť tohto opatrenia s pravidlami týkajúcimi sa štátnej pomoci, pričom sa opierala o vlastné oznámenie týkajúce sa metódy analýzy štátnej pomoci na uviaznuté náklady⁽⁶⁾ a zistila, že metóda použitá pri výpočte a samotný výpočet zodpovedali všetkým bodom tohto oznámenia.
- (18) Rozsudkom z 15. mája 1997 (rozsudok vo veci „Deggen-Deggendorf“) (7) Súdny dvor rozhodol, že „keď Komisia skúma zlučiteľnosť pomoci so spoločným trhom, musí brať do úvahy všetky náležité elementy, ako aj prípadné súvislosti, ktoré boli preskúvané v niektorom z predchádzajúcich rozhodnutí, ako aj povinnosti, ktoré takéto rozhodnutie členskému štátu ukladá“. Podľa Súdneho dvora nové pomoci nemôžu byť považované za zlučiteľné so spoločným trhom, pokiaľ nedošlo k vráteniu predchádzajúcej neoprávnenej pomoci, pretože kumulovaný účinok takejto pomoci môže spôsobiť vážne narušenie hospodárskej súťaže na spoločnom trhu.
- (19) Na základe tejto jurisdikcie Komisia pristupuje k hodnoteniu novej pomoci tak, že sa uistí, či príjemca novej pomoci splatil alebo nesplatil v plnej výške predchádzajúcu pomoc, ktorá musí byť vrátená na základe zamietavého rozhodnutia, ktoré prijala samotná Komisia.
- (22) Taliansko informovalo, že AEM Torino predložilo Daňovému riaditeľstvu vyhlásenie, v ktorom sa zaväzuje splatiť sumy, ktoré od neho bude Daňové riaditeľstvo požadovať. Napriek tomu talianske orgány neboli schopné určiť:
- sumu, ktorú bude musieť AEM Torino vrátiť v procese vymáhania,
 - platobné podmienky. Taliansko informovalo, že AEM Torino mal vrátiť prostriedky do 11. marca 2006, ale nezaručilo, že platba bude kompletná (vrátane úrokov) a okamžitá (bez využitia lehoty 24 mesiacov tak, ako to umožňuje zákon č. 62 z 18. apríla 2005).
- (23) Ďalej tiež nie je jasné, či AEM Torino bol alebo nebol príjemcom zvýhodnených úverov, ktoré poskytuje štátna depozitná pokladňa, či tieto boli považované za neoprávnene na základe Rozhodnutia 2003/193/ES a ak áno, či ich splatil.

⁽⁶⁾ Prijatá Komisiou 26. júla 2001. K dispozícii na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž, na tejto adrese: http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs/it.pdf. Zasláná členským štátom listom zo 6. augusta 2001 (ref. (2001) D/290869).

⁽⁷⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 15. mája 1997 vo veci C-355/95 Twd/Komisia, Zb. I-2549, ods. 25-26 („rozsudok vo veci Deggen-Deggendorf“).

(24) V závere podotýkame, že Taliansko neobjasnilo, či už boli vrátené prostriedky z predchádzajúcej pomoci, ktorú AEM Torino s veľkou pravdepodobnosťou získal. Vzhľadom na uvedené informácie je možné predpokladať, že AEM Torino mohol dostať a ešte nevrátiť pomoc, ktorá bola poskytnutá v rámci schémy štátnej pomoci považovanej na základe Rozhodnutia 2003/193/ES za nezlučiteľnú.

- (25) Komisia nevie určiť výšku pomoci, ktorú AEM Torino získal pred získaním novej pomoci a ktorú musí ešte vrátiť a Komisia tiež nevie zhodnotiť kumulatívny účinok „starej“ a „novej“ pomoci v prospech AEM Torino a pravdepodobné narušenie hospodárskej súťaže, ktorú by takáto kumulácia spôsobila na spoločnom trhu.
- (26) V súlade s výrokom rozsudku Deggendorf musí Komisia prihliadať na okolnosti, ktoré boli skúmané v niektorom z predchádzajúcich rozhodnutí a na povinnosti, ktoré takéto podobné rozhodnutie mohlo uložiť niektorému z členských štátov a nemôže rozhodnúť vo veci zlučiteľnosti novej pomoci so spoločným trhom, pokiaľ nebola splatená stará neoprávnená pomoc.
- (27) Ďalej tiež pomoc na vrátenie finančných prostriedkov na krytie uviaznutých nákladov nesmie byť kumulovaná s inou pomocou.
- (28) Podľa princípu stanoveného Súdny dvorom v prípade rozsudku Deggendorf iba v prípade, ak je poskytnutá nová pomoc po splatení celej sumy predchádzajúcej pomoci, nedôjde k riziku kumulatívneho účinku dvoch opatrení a narušeniu hospodárskej súťaže.
- (29) Taliansko bolo niekoľkokrát požiadané, aby vyvíjalo nejakú aktivitu v danom smere, no odmietlo.
- (30) Preto pretrváva kumulatívny účinok dvoch pomoci, ktoré Komisia nemôže adekvátne zhodnotiť. V tomto štádiu teda nie je možné považovať notifikovanú pomoc za zlučiteľnú so spoločným trhom.
- (31) Ani Taliansko, ani príjemca nerozptýlili pochybnosti, ktoré viedli k rozhodnutiu o začatí konania. Taliansko neodpovedalo na list, ktorým mu bolo oznámené začatie konania, ani AEM Torino nezaslal informácie.
- (32) Dôvody, ktoré viedli Komisiu k začatiu konania neboli napadnuté. Opatrenie predstavuje pomoc, ktorá sa môže považovať za zlučiteľnú na základe metódy týkajúcej sa uviaznutých nákladov. Napriek tomu vzhľadom na možnú kumuláciu s predchádzajúcou pomocou, ktorú príjemca nevrátil, Komisia nie je schopná overiť kumulatívny účinok dvoch pomoci.
- (33) Taliansko neposkytlo žiadne informácie, ktoré by Komisii umožnili zhodnotiť možnú kumuláciu. Ďalej, postup vymáhania bol obzvlášť pomalý a obtiažny. Dňa 19. januára 2005 Komisia preto rozhodla, že sa v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v tejto veci obráti na Súdny dvor s cieľom zabezpečiť okamžitý a účinný výkon Rozhodnutia 2003/193/ES.
- (34) Dňa 1. júna 2006 Súdny dvor rozhodol ⁽⁸⁾, že vzhľadom na to, že neboli v stanovenej lehote prijaté všetky opatrenia potrebné na vymáhanie pomoci, ktorá bol považovaná za neoprávnenú a nezlučiteľnú so spoločným trhom, Taliansko nespĺnilo povinnosti, ktoré mu ukladá zmluva.
- (35) Je úlohou Komisie, aby sa uistila, že nová pomoc bude poskytnutá až v okamihu, kedy bude možné vylúčiť riziko kumulácie, prípadne po tom, čo AEM Torino splatí celkovú hodnotu neoprávnenej a nezlučiteľnej pomoci, ktorá mu bola poskytnutá.
- (36) Z toho vyplýva, že Komisia musí prísne kontrolovať úplné dodržiavanie uvedenej podmienky.
- (37) Následne je tiež potrebné umožniť Taliansku poskytnutie pomoci iba po tom, čo predloží Komisii dôkaz o tom, že od AEM Torino opätovne získalo celú sumu poskytnutých prostriedkov.

ZÁVER

- (38) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia potvrdzuje vlastné hodnotenie, na základe ktorého notifikované opatrenie týkajúce sa pomoci na uviaznuté náklady, ktorú Taliansko mieni poskytnúť AEM Torino, musí byť považovaná za pomoc zlučiteľnú so Zmluvou o ES.
- (39) Uskutočnený prieskum potvrdil, že Komisia nie je schopná preveriť, či kumulovaný účinok novej pomoci a predchádzajúcej neoprávnenej a nezlučiteľnej pomoci vyvolá nedovolené narušenie hospodárskej súťaže, ktoré môže byť v rozpore so Zmluvou o ES.
- (40) Následne, vzhľadom na článok 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 659/1999 ⁽⁹⁾ Komisia usudzuje, že notifikovaná pomoc nesmie byť príjemcovi poskytnutá skôr, ako tento splatí predchádzajúcu neoprávnenú a nezlučiteľnú pomoc.
- (41) Na záver, pred poskytnutím predmetnej pomoci, Taliansko musí predložiť Komisii dôkaz, že AEM Torino úplne splatí predchádzajúcu pomoc,

PRIPOMIENKY TALIANSKA A AEM TORINO

- (31) Ani Taliansko, ani príjemca nerozptýlili pochybnosti, ktoré viedli k rozhodnutiu o začatí konania. Taliansko neodpovedalo na list, ktorým mu bolo oznámené začatie konania, ani AEM Torino nezaslal informácie.

HODNOTENIE OPATRENIA

- (32) Dôvody, ktoré viedli Komisiu k začatiu konania neboli napadnuté. Opatrenie predstavuje pomoc, ktorá sa môže považovať za zlučiteľnú na základe metódy týkajúcej sa uviaznutých nákladov. Napriek tomu vzhľadom na možnú kumuláciu s predchádzajúcou pomocou, ktorú príjemca nevrátil, Komisia nie je schopná overiť kumulatívny účinok dvoch pomoci.

⁽⁸⁾ Rozsudok Súdneho dvoru z 1. 6. 2006, vo veci C-207/05 Komisia/Taliansko (dosiaľ neuvverejnený).

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pomoc vo výške 16 338 miliónov EUR, ktorú Taliansko mieni poskytnúť AEM Torino na uviaznuté náklady je zlučiteľná so spoločným trhom, ak spĺňa podmienky článku 2.

Článok 2

Pomoc uvedená v článku 1 nemôže byť poskytnutá skôr, ako Taliansko predloží Komisii dôkaz o tom, že AEM Torino nebol príjemcom predchádzajúcej pomoci poskytnutej v rámci schémy v prospech „podnikov miestnej samosprávy“ považovanej za neoprávnenú a nezlučiteľnú so zmluvou Rozhodnutím 2003/193/ES, alebo dôkaz o tom, že AEM Torino vrátil spolu s úrokmi predchádzajúcu pomoc získanú v rámci uvedenej schémy.

Článok 3

Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Taliansko oznámi Komisii prijaté nápravné opatrenia.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 8. novembra 2006.

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie